

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -**  
**TPSGC**  
**11 Laurier St. / 11, rue Laurier**  
**Place du Portage , Phase III**  
**Core 0A1 / Noyau 0A1**  
**Gatineau**  
**Québec**  
**K1A 0S5**  
**Bid Fax: (819) 997-9776**

## **SOLICITATION AMENDMENT**

## **MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

### **Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Marine Machinery and Services / Machineries et  
services maritimes  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
6C2, Place du Portage  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> REPAIR AND OVERHAUL SUPPORT SERVICE	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W8482-116492/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 003
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> W8482-116492	<b>Date</b> 2012-06-27
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$ML-002-22827	
<b>File No. - N° de dossier</b> 002ml.W8482-116492	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2012-08-10</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Saving Time EDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Wright, Muriel	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 002ml
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-4886 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-0897
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

L'AVENANT 003 À LA DEMANDE DE PROPOSITION EST ÉMIS AFIN DE DISTRIBUER PARMİ TOUTES LES SOUMİSSIONNAIRES LA DEUXIÈME SÉRIE DE QUESTIONS ET DE RÉPONSES, DE PROLONGER LA DATE DE FERMETURE DE LA DEMANDE DE PROPOSITION ET DE MODIFIER DES INSTRUCTIONS/BESOINS VARIÉS.

**Question 1.**

Ref: Demande de proposition, à la page 11 de 38, paragraphe 1.9, Plan qualité

ISO 9002 n'est plus reconnu comme enregistrement de système de management de la qualité, est-ce que le CANADA peut confirmer que l'enregistrement à ISO 9001:2008 est acceptable?

**Réponse 1.**

Oui.

**Question 2.**

Ref: Demande de proposition, à la page 12 de 38, paragraphe 2 - Spécifications

Est-ce que le CANADA peut fournir des exemplaires (électroniquement ou papier) des spécifications qui figurent sur la liste?

**Réponse 2.**

Oui. Le CANADA vous ferez parvenir par couriel les sept (7) spécifications disponibles.

**Question 3.**

Ref: Demande de proposition, à la page 28 de 38, paragraphe 6.1

Le CANADA spécifie que les factures pour le travail de catégorie 1 doivent montrer les détails suivants:

- heures de travail et taux de rémunération
- coûts liés au matériel
- autres coûts applicables
- exemplaire de la facture des essais réalisés par le CETM

Le travail de catégorie 1 est facturé à un prix ferme fixe tel que soumis avec la soumission. On considère que le CANADA n'a pas besoin de ce niveau de détail et nous demandons que ces items soient enlevés du paragraphe 6.1.

### **Réponse 3.**

Ces items seront peut-être utiles lorsqu'un item est ajouté au besoin. Le CANADA ajoutera comme option l'item suivant: "Prix ferme fixe pour la révision générale".

### **Question 4.**

Ref: L'avenant 002 à la demande de proposition, clarification de la question # 1.

La réponse du CANADA à cette question avise que les items 1, 2, 3, 4, 7 et 9 (tel que décrits au paragraphe 3.3.8 du Cahier des charges techniques {CDCT} , l'annexe A de la demande de proposition) seront évalués et remplacés au besoin. Ceci ne clarifie pas entièrement la question. Est-ce que le CANADA peut fournir de la direction sur la question suivante?

- a. Est-ce que l'item 9, Roue (Impeller), doit être remplacé en faisant parti d'une révision générale?
- b. Généralement, le prix ferme fixe pour la révision générale d'une pompe inclus le nettoyage, l'inspection et la peinture des composants à être réutilisés. Les réparations aux composants 1, 2, 3, 4 et 7 sont traitées comme des travaux imprévus en dehors de la portée de la révision générale. Est-ce que le CANADA peut confirmer que les réparations aux composants réutilisables seront traitées comme des travaux imprévus et ne doivent pas être inclus dans le prix ferme fixe d'une révision générale?

### **Réponse 4.**

- a. Oui, selon la clause 3.3.8.9.1..
- b. Non, un prix ferme fixe séparé doit être inclus pour la réparation de chacun de ces composants. Voir l'annexe E révisé en annexe. Chaque réparation sera pré-autorisée par écrit par le MDN.

**Question 5.**

Ref: Demande de proposition (anglaise), Annex A, TSOW, à la page 5, paragraphe 3.3.8.11

Est-ce que le CANADA peut confirmer que la phrase doit être: "studs shall not be removed from castings unless damaged."?

**Réponse 5.**

Oui.

**Question 6.**

Ref: Demande de proposition, l'annexe A, CDCT, à la page 5, paragraphe 3.3.9

Semblable à la question 4, est-ce que le CANADA peut confirmer que le travail en plus du nettoyage, l'inspection et la peinture des composants de moteur qui figurent sur la liste aux sous-paragraphe 3.3.9.1 à 3.3.9.3 seront considérés comme des travaux imprévus à la révision générale?

**Réponse 6.**

Non, un prix ferme fixe séparé doit être inclus pour la réparation de chacun de ces composants. Voir l'annexe E révisé en annexe. Chaque réparation sera pré-autorisée par écrit par le MDN.

**Question 7.**

Ref: Demande de proposition (anglaise), Annex A, TSOW, à la page 6, paragraphe 3.3.10

- a. Est-ce que le CANADA peut fournir une clarification de la deuxième phrase au premier paragraphe:

`Normally the following components shall be inspected and replaced as necessary *replaced* as part of the major overhaul price.`

- b. Semblable à la question 4, est-ce que le CANADA peut confirmer que le travail en plus du nettoyage, l'inspection et la peinture des composants qui figurent sur la liste aux sous-paragraphe 3.3.10.1 à 3.3.10.4 seront considérés comme des travaux imprévus à la révision générale?

**Réponse 7.**

- a. `Normally the following components shall be inspected and replaced as necessary as part of the major overhaul price.`
- b. Non, un prix ferme fixe séparé doit être inclus pour la réparation de chacun de ces composants. Voir l'annexe E révisé en annexe. Chaque réparation sera pré-autorisée par écrit par le MDN.

**Question 8.**

Ref: Demande de proposition, l'annexe A, CDCT, à la page 6, paragraphe 3.3.15

Est-ce que la référence au paragraphe 3.3.15 dans la première phrase doit être au 3.3.14?

**Réponse 8.**

Oui.

**Question 9.**

Ref: Demande de proposition, l'annexe A, CDCT, à la page 6, sous-paragraphe 3.3.22.2.3

Est-ce que la référence au paragraphe 3.3.23.1 doit être au 3.3.22.1?

**Réponse 9.**

Oui.

**Question 10.**

Ref: Demande de proposition, l'annexe F, Critères d'évaluation cotés, section B, à la page 2 de 7

Un total de 180 points est indiqué pour les critères cotés. L'addition des points selon chacun des critères donne un total de 157 points. Est-ce que le CANADA peut clarifier.

**Réponse 10.**

Supprimer 180 et remplacer par 157.

À l'avenant 001 de la demande de proposition, page 1 de 3, le block ``**L`invitation prend fin`**``

SUPPRIMER: 2012-07-09

INSERER: **2012-08-10**

À la **PARTIE 3** de la demande de proposition originale, **INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS, Section 1: Soumission technique**, sous-article 1.10, page 11 de 38

SUPPRIMER: toutes références à Serges Lamirande, Gestinaire local, CETM

INSERER: l'autorité contractane, Muriel Wright

SUPPRIMER: la dernière phrase: `Pour chacune des pompes mise à l'essais au CETM, l'entrepreneur doit présenter un exemplaire de la facture des essais réalisés par le CETM avec sa facture pour les travaux réalisés.`

À la **PARTIE 3** de la demande de proposition originale, **INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS, Section III, Soumission financière**, paragraphe 1.1, première phrase, page 13 de 38

SUPPRIMER: à l'annexe E

INSERER: aux annexes E et E-1

À la **PARTIE 7, CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT**, l'article 5.1 **Base de paiement**, sous-article 5.1.1, page 25 de 38

SUPPRIMER: à l'annexe E

INSERER: aux annexes E et E-1

Sous l'article 6. **Instructions relatives à la facturation**, sous-article 6.1 **Pour les travaux de catégorie 1**, page 28 de 38, sous les sous-paragraphes a. - d.,

AJOUTER: OU au lieu de a. - d., ci-haut, e. Prix Ferme Fixe pour la Réparation Générale

**TOUTES AUTRES TERMES ET MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES**

## L'ANNEXE E-1

### PRIX PERMES FIXES POUR LA RÉPARATION DES COMPOSANTS RÉUTILISABLES

#### Composant Réutilisables

#### Prix Ferme Fixe pour la réparation

##### Du CDCT 3.3.8

3.3.8.1 Arbre de la pompe principal

\_\_\_\_\_

3.3.8.2 Boîtier de la pompe principal

\_\_\_\_\_

3.3.8.3 Support de fixation de moteur/de pompe

\_\_\_\_\_

3.3.8.4 Carter/rotors de pompe

\_\_\_\_\_

3.3.8.7 Chemise d'arbre (s'il y a lieu)

\_\_\_\_\_

3.3.8.9 Bagues d'usure de la roue (s'il y a lieu)

\_\_\_\_\_

##### Du CDCT 3.3.9.1 to 3.3.9.3:

3.3.9.1 Arbre et armature du moteur

\_\_\_\_\_

3.3.9.2 Enroulements de stator

\_\_\_\_\_

3.3.9.3 Carters de moteurs

\_\_\_\_\_

##### Du CDCT 3.3.10.1 to 3.3.10.4:

3.3.10.1 Boîtier de turbine principal

\_\_\_\_\_

3.3.10.2 Assemblée de rotation de la turbine

\_\_\_\_\_

3.3.10.3 Support de fixation de la turbine/boîte de vitesses/pompe

\_\_\_\_\_

3.3.10.4 Assemblée de la boîte de vitesses

\_\_\_\_\_